

## **觀塘區議會 2012/13 年度財政檢討**

### **目的**

本文件旨在闡釋觀塘區議會(下稱“區議會”)2012/13 年度的撥款使用情況。

### **背景**

2. 財務及行政委員會(下稱“財委會”)在 2012 年 8 月 2 日舉行的第 5 次會議，委員備悉：(甲) 地區小型工程-2012/13 年度通過的撥款總額為 39,671,125 元(包括由上年度轉撥工程)，而截至 7 月 16 日，實際支出為 2,004,538 元。預計 2012/13 年度的支出約為 24,059,959 元；及(乙)社區參與活動-2012/13 年度的撥款總額為 23,000,000 元(恆常撥款 21,750,000 元及一次性特別撥款 1,250,000 元)。預計於本財政年度完結時大致全部用罄。截至 2012 年 7 月 16 日，“社區參與活動”約有 29,000 元餘款(即撥款額的 0.1%)。現謹附上財委會文件第 17/2012 號，以供參考。

### **徵求意見**

3. 請議員備悉上述第 2 段關於區議會在 2012/13 年度的撥款使用情況。

**觀塘區議會秘書處**  
**2012 年 8 月**

## 觀塘區議會 2012/13 年度中期財政檢討

### 目的

本文件旨在闡釋觀塘區議會(下稱“區議會”)2012/2013 年度的撥款使用情況。

### 背景

2. 區議會於每個財政年度中期會進行財政檢討，以確保有效運用區議會撥款。

### 2012/2013 年度撥款額

3. 區議會 2012/2013 年度撥款總額為 42,581,000 元，包括“社區參與活動”的 23,000,000 元(恒常撥款 21,750,000 元及一次性特別撥款 1,250,000 元)及“地區小型工程”的 19,581,000 元。【其中 16,840,000 元撥款予地區工程專責小組，另 2,741,000 元撥款予環境及衛生委員會】。

### 區議會截至 2012 年 7 月 16 日的財政狀況

#### (I) 地區小型工程

4. 一如以往，為確保各項工程可盡快開展討論，區議會在 2012/2013 年度擬籌劃不超過工程撥款總額為 58,743,000 元的工程計劃，但須致力控制實際開支，確保不會在該年度超越實際撥款額。

5. 區議會於 2012/2013 年度通過之地區小型工程撥款總額為 39,671,125 元(包括由上年度轉撥工程)，地區小型工程專責小組會密切跟進及監察有關工程的進度。而截至 7 月 16 日，2012/2013 年度地區小型工程的實際支出為 2,004,538 元(見附件一)，已包括上年度轉撥金額，支出扼述如下：

5.1 觀塘民政事務處(下稱“民政處”)主導的工程實際支出金額為 **1,065,823** 元；及

5.2 康樂及文化事務署(下稱“康文署”)主導的工程實際支出金額為 **938,715** 元。

6. 在7月12日舉行的地區設施管理委員會及地區工程專責小組的聯合會議，以及在7月17日舉行的環境及衛生委員會上已通過的地區小型工程新建議項目共12項，另經修訂預算上限的地區小型工程項目共1項，總計經修訂後通過地區小型工程估計承擔總額為 **13,340,000** 元。

7. 若工程進展順利，預計2012/2013年度地區小型工程的支出約為 **24,059,959** 元，民政處及康文署將密切留意工程進度與實際開支。

## (II) 社區參與活動

8. 總署給予區議會在 2012/2013 年度的“社區參與活動”撥款額為 23,000,000 元。撥款情況如下：

委員會/專責小組	項目	撥款(元)
文化、康樂及體育事務委員會	(a)恒常撥款:	14,607,000
	(b)一次性特別撥款:	1,250,000
	小計:	15,857,000
財務及行政委員會	(a)委員會撥款:	2,841,000
	(b)區議會儲備(註):	<b>1,912,000</b>
	小計:	4,753,000
社會服務委員會		1,705,000
地區設施管理委員會		200,000
交通及運輸委員會		152,000
發展及重建專責小組		150,000
房屋事務委員會		112,000
環境及衛生委員會		61,000
地區工程專員小組		10,000
	總計:	23,000,000

註：區議會儲備 1,912,000 元，包括 1,536,776 元供支付合約員工的薪金及相關費用，其餘 375,224 元已撥給各委員會及專責小組，籌辦活動之用。

9. 本年度社區參與活動的撥款，預計於本年度完結時大致全部用罄。截至 2012 年 7 月 16 日，區議會“社區參與活動”預計有 29,000 元(即撥款額的 0.1 %)的餘款，詳細財政報告載於附件二。

### 徵詢意見

10. 請議員備悉區議會 2012/2013 年度的撥款使用情況。

**觀塘區議會秘書處**

**2012 年 7 月**

觀塘地區小型工程  
2012/13 年度撥款及支出  
(截至 2012 年 7 月 16 日)

(元)

區議會給予環境及衛生委員會的撥款 : 2,741,000  
區議會給予地區工程專責小組的撥款 : 16,840,000  
總署給予區議會的工程撥款額 : 19,581,000

工程代理	工程項目	上年度轉撥及 2012/13 獲批 工程總額 (元)	2012/13 預計工程 支出總額 (元)	截至 7 月 16 日 實際支出 (元)
<b>A. 觀塘民政事務處主導的工程項目</b>				
1. 總署 工程組	環境及衛生 委員會工程	9,008,590	4,082,594	182,533
	地區工程專 責小組工程	18,972,620	8,339,970	842,175
2. 建築署	8 間社區會堂 維修改善工 程	1,777,800	1,041,800	41,115
總額(A)		29,759,010	13,464,364	1,065,823
<b>B. 康樂及文化事務署主導的工程項目</b>				
1. 康文署/ 承辦商	植樹及建造/ 改善休憩處	5,023,047	5,023,047	919,807
2. 建築署	改善工程	910,548	1,395,548	18,908
3. 機電 工程署	改善工程	2,811,000	2,011,000	0
5. 定期合約 顧問	建造休憩處/ 康樂設施	10,716,000	2,166,000	0
總額(B)		19,460,595	10,595,595	938,715
合計(A)+(B)		49,219,605	24,059,959	2,004,538

## 2012/2013財政年度觀塘區議會財政報告 (截至2012年7月16日)

## (A) 各委員會/專責小組撥款情況

委員會 / 專責小組	獲區議會年初撥款(\$)	已批撥款項(\$)	已支出(\$)	預計支出(\$)	盈餘/超支(\$)	備註
	(i)	(ii)	(iii)	(iv)	(v)=(i)-(iv)	
文康體	15,857,000	16,020,125	1,368,902	15,563,000	294,000	附錄表1
財務行政	4,753,000	4,775,500	595,863	3,876,000	877,000	附錄表2
社會服務	1,705,000	2,871,830	413,160	2,714,000	-1,009,000	附錄表3
地區設施	200,000	200,000	665	132,000	68,000	附錄表4
交通運輸	152,000	352,000	0	352,000	-200,000	附錄表5
發展重建	150,000	150,000	1,300	150,000	0	附錄表6
房屋事務	112,000	126,650	0	112,000	0	附錄表7
環境衛生	61,000	61,000	966	64,000	-3,000	附錄表8
地區工程	10,000	10,000	1,035	8,000	2,000	附錄表9
<b>總計：</b>	<b>23,000,000</b>	<b>24,567,105</b>	<b>2,381,891</b>	<b>22,971,000</b>	<b>29,000</b>	

(I) 區議會年初撥款(\$) 23,000,000

(II) 區議會已批撥款項(\$) 24,567,105

(III) 區議會預計支出(\$) 22,971,000

(IV) 盈餘/超支(\$) [(I)-(III)] 29,000 0.1%

(表1) 文化、康樂及體育事務委員會

## 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	轉撥至2012/13年度賬目下的工作計劃	499,904	62,233	499,904
2	康樂及文化事務署撥款	6,000,000	380,119	6,000,000
3	撥款予5個主要地方團體	1,777,810	552,620	1,688,920
4	撥款予地方組織及地區節資助計劃	1,697,526	196,650	1,612,650
5	撥款予互助委員會/業主立案法團	1,538,125	3,500	1,461,219
6	撥款予地區文化活動資助計劃	610,704	72,880	580,169
7	撥款予分區委員會	840,000	0	798,000
8	分區聯誼活動	35,000	0	33,250
9	撥款予觀塘健康城市督導委員會	550,000	0	522,500
10	觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會	270,000	48,320	256,500
11	新春酒會	120,000	0	114,000
12	元宵慶祝活動	280,000	0	266,000
13	花卉展覽(綠化推廣攤位)	14,400	0	13,680
14	觀塘區聖誕及新年燈飾	300,000	0	285,000
15	回歸酒會	150,000	0	142,500
16	觀塘區慶祝香港特別行政區成立15周年 「香江濃情」金曲演唱會	305,000	0	305,000
17	國慶酒會、燈柱對旗及相關項目	420,000	0	399,000
18	六個分區委員會一次性特別撥款(每個分區 委員會\$50,000)	300,000	25,000	285,000
19	新世紀青年管弦樂團音樂演奏(特別加 場)	100,000	0	95,000
20	「祖國親、香港情」慶祝中華人民共和國 成立六十三周年 暨香港回歸祖國十五周年聯校匯演	60,000	0	57,000
21	慶祝香港特別行政區成立15周年-觀塘盃小 型足球錦標賽	40,000	20,000	38,000
22	文化、康樂及體育事務委員會儲備	66,492	0	66,492
23	觀塘區青少年保齡球比賽	15,164	7,580	14,406
24	觀塘區乒乓球比賽	30,000	0	28,500
	小計	16,020,125	1,368,902	15,562,690
			約	15,563,000

文化、康樂及體育事務委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 轉撥至 2012/13 年度帳目下的工作計劃

- 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。

2. 康樂及文化事務署活動撥款

- 活動於全年舉行。

3. 撥款予 5 個主要地方團體

- 活動於全年進行。

4. 撥款予地方組織及地區節資助計劃

- 活動於 2012 年 5 月至 2013 年 1 月期間舉行。

5. 撥款予互助委員會/業主立案法團

- 活動於 2012 年 7 月至 2013 年 1 月期間進行。

6. 撥款予地區文化活動資助計劃

- 活動於 2012 年 5 月至 2013 年 1 月期間舉行。

7. 撥款予分區委員會

- 活動於 2012 年 5 月至 2013 年 3 月期間進行。

8. 分區聯誼日

- 活動將於 2013 年 2 至 3 月期間舉行。

9. 撥款予觀塘健康城市督導委員會

- 活動於 2012 年 5 月至 2013 年 3 月舉行。

10. 觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會

- 活動於全年舉行。

11. 新春酒會

- 活動將於 2013 年初舉行。

12. 元宵慶祝活動

- 活動將於 2013 年初舉行。

13. 花卉展覽 (綠化推廣攤位)

- 活動將於 2013 年 3 月舉行。

14. 觀塘區聖誕及新年燈飾

- 活動將於 2012 年 11 月至 2013 年 3 月期間舉行。

15. 回歸酒會

- 活動已於 2012 年 7 月 6 日舉行。

16. 觀塘區慶祝香港特別行政區成立 15 周年「香江濃情」  
金曲演唱會(原為「回歸嘉年華」)

- 活動將於 2012 年至 8 月 7 日舉行。

17. 國慶酒會、燈柱對旗及有關項目

- 活動將於 2012 年 9 月至 11 月期間舉行。

18. 六個分區委員會一次性特別撥款 (每個分區委員會 \$50,000)

- 活動於 2012 年 5 月至 2013 年 3 月進行。

19. 新世紀青年管弦樂團音樂演奏 (特別加場)

- 活動將於 2012 年 8 月 26 日舉行。

20. 「祖國親、香港情」慶祝中華人民共和國成立六十三周年暨  
香港回歸祖國十五周年聯校匯演

- 活動將於 2012 年 9 月 25 日舉行。

**(表2) 財務及行政委員會****現有活動計劃**

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	聘請員工	962,000	573,267	962,000
2	印製掛曆、月曆、記事簿、揮春、利是封等	550,000	-	550,000
3	製造區議會紀念品	312,000	-	110,000
4	區議會周年工作報告、宣傳單張及海報等	183,000	2,360	180,000
5	防火委員會撥款	172,500	-	172,500
6	地區報宣傳	100,000	-	80,000
7	參觀政府部門公共機構	3,000	-	3,000
8	行政及雜項開支	2,500	90	2,500
9	觀塘區議會啓用會議室茶聚	12,000	4,766	12,000
10	2012年觀塘社區樂鼓	10,000	-	10,000
11	增聘兩名額外員工	257,570	15,380	257,570
12	財務及行政委員會儲備	298,930	-	-
13	區議會儲備	1,912,000	-	1,536,776
	小計	<b>4,775,500</b>	<b>595,863</b>	<b>3,876,346</b>
			約	<b>3,876,000</b>

財務及行政委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 聘請員工

- 供各委員會及專責小組聘請員工推行工作計劃。

2. 印製掛曆、記事簿、揮春及利是封

- 預計於本年底派發。

3. 製作區議會紀念品

- 按實際情況考慮製作區議會紀念品。

4. 區議會周年工作報告，宣傳單張及海報

- 區議會海報已於本年中派發。

5. 防火委員會活動

- 有關的活動於本年中至來年初舉行。

6. 地區報宣傳

- 待宣傳工作小組開會決定。

7. 參觀政府部門/公營機構

- 區議會已於本年 7 月 16 日參觀“起動九龍東”觀塘辦事處。

8. 行政及雜項開支

- 款項用以支付區議會行政及各項雜項開支。

9. 觀塘區議會啟用會議室茶聚

- 活動已於本年 5 月 3 日舉行。

## **10. 2012 年觀塘社區樂敘**

- 活動預計於本年 12 月舉行。

## **11. 增聘兩名額外員工**

- 協助推行籌辦區議會活動，慶祝特區成立 15 周年及國慶 63 周年。

## **12. 財委會儲備**

- 供籌辦主題活動或支援各委員會及專責小組籌辦活動之用。

## **13. 區議會儲備**

- 區議會儲備 1,912,000 元包括 1,536,776 元供支付合約員工的薪金及相關費用，其餘 375,224 元供各委員會及專責小組籌辦活動之用。

**(表3) 社會服務委員會****現有活動計劃**

序號	項目名稱	已獲撥款(元)	已支出(元)	預計支出(元)
1	轉撥至2012/13年度帳目下的工作計劃	135,658	23,175	100,000
2	撥款予地方團體的社區參與計劃	404,877	96,160	400,000
3	給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃	250,000	98,225	230,000
4	新來港共融行動活動	234,283	117,140	220,000
5	觀塘區國際復康日推廣日活動	180,000	0	180,000
6	觀塘區提供臨時自修室服務	120,000	0	100,000
7	婦女自強運動計劃	62,012	0	60,000
8	“健康和諧關愛校園”獎勵計劃	150,000	75,000	130,000
9	社會福利署觀塘推行的活動計劃	400,000	0	400,000
10	觀塘區公民教育委員會活動	150,000	2,500	120,000
11	廉政公署推行的倡廉教育活動	40,000	0	40,000
12	敬老賀歲粵劇	300,000	0	300,000
13	寒冬送暖活動	170,000	0	160,000
14	同一個夢想傷健及少數族裔綜合晚會	150,000	0	150,000
15	婦女事務工作會議	10,000	0	10,000
16	社會福利服務參觀活動	5,000	960	4,000
17	新春敬老盆菜聯歡	110,000	0	110,000
	小計	<b>2,871,830</b>	<b>413,160</b>	<b>2,714,000</b>
			約	<b>2,714,000</b>

社會服務委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 轉撥至 2012/13 年度帳目下的工作計劃

- 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。

2. 撥款予地方團體的社區參與計劃

- 社會服務委員會每年均會撥款予區內地方團體，舉辦以“社區參與”為主題的活動計劃。所有活動預計於 2013 年 1 月完成。

3. 給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃

- 與扶輪社合作，舉辦一個關注貧窮兒童的工作計劃。

4. 新來港共融行動活動

- 由不同的非政府團體各自舉辦以共融為主題的活動。活動預計於 2013 年 1 月完成。

5. 觀塘區國際復康日推廣日活動

- 活動預計於 2013 年 1 月完成。

6. 觀塘區提供臨時自修室服務

- 活動預計於 2013 年 2 月至 5 月期間舉行。

7. 婦女自強運動計劃

- 由不同的非政府團體各自舉辦以婦女為對象的扶貧活動，活動預計於 2013 年 1 月完成。

8. “健康和諧關愛校園”獎勵計劃

- 由觀塘區學校聯會及觀塘區家長教師會聯會有限公司主辦。

9. 社會福利署觀塘區推行的活動計劃

- 活動預計於 2013 年 1 月完成。

10. 觀塘區公民教育委員會活動

- 活動預計於 2013 年 1 月完成。

11. 廉政公署推行的倡廉教育活動

- 由廉政公署舉辦以「誠信跨世代」為主題的活動計劃，活動預計於 2013 年 1 月完成。

12. 敬老賀歲粵劇

- 活動預計於 2013 年 2 月完成。

13. 寒冬送暖活動

- 活動預計於 2012 年 12 月完成。

14. “同一個夢想”傷健及少數族裔綜合晚會

- 活動預計於 2013 年 1 月舉行。

15. 婦女事務工作會議

- 活動預計於 2013 年 1 月完成。

16. 社會福利服務參觀活動

- 參觀活動全年持續進行。

17. 新春敬老盆菜聯歡

- 活動由觀塘敬愛會執行推行工作，並預計於 2013 年 1 月完成。

### (表4) 地區設施管理委員會

#### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘「無牆圖書館智易通」計劃	65,000	95	65,000
2	與地區設施有關活動	50,000	0	50,000
3	觀塘海濱花園(第二期)動土儀式	10,000	0	10,000
4	視察區內社區設施活動	5,000	570	5,000
5	儲備	70,000	0	2,000
小計		<b>200,000</b>	<b>665</b>	<b>132,000</b>
			約	<b>132,000</b>

地區設施管理委員會活動計劃狀況註釋(以序號排列)

1. 觀塘「無牆圖書館智易通」計劃

- 撥款以支付康樂及文化事務署計劃於二〇一二年七月至十二月期間，在觀塘區公共圖書館及社區圖書館舉辦推廣圖書館的電子資源及網上服務的活動。

2. 與地區設施有關活動

- 舉辦與地區設施有關的活動。

3. 觀塘海濱花園(第二期)動土儀式

- 撥款以支付觀塘海濱花園(第二期)動土儀式活動。

4. 視察區內社區設施活動

- 視察活動全年持續進行。

5. 儲備

- 預留款項供策劃活動。

(表5) 交通及運輸委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘區道路安全運動	70,000	0	70,000
2	印製觀塘區交通網絡指南 / 與觀塘區交通有關的宣傳單張	80,000	0	80,000
3	研究及印製觀塘區交通發展及改善方案報告	200,000	0	200,000
4	參觀政府部門 / 公共交通機構	2,000	0	2,000
	小計	<b>352,000</b>	<b>0</b>	<b>352,000</b>
			約	<b>352,000</b>

交通及運輸委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 觀塘區道路安全運動

- 預定舉辦道路安全講座、模範司機及行人選舉及觀塘道路安全嘉年華，並在觀塘區內張掛載有道路安全訊息的橫額及街板。

2. 印製觀塘區交通網絡指南/與觀塘區交通有關的宣傳單張

- 將邀請承辦商印製有關印刷品。

3. 研究及印製觀塘區交通發展及改善方案報告

- 將邀請承辦商研究及印製有關報告。

4. 參觀政府部門/公共交通機構

- 已於本年 6 月 8 日參觀九巴超級電容巴士。

(表6) 觀塘區發展及重建專責小組

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	運作「吃喝玩樂在觀塘」網站	10,500	1,300	10,500
2	研究及印製報告	137,500	0	137,500
3	參觀活動	2,000	0	2,000
小計		<b>150,000</b>	<b>1,300</b>	<b>150,000</b>
			約	<b>150,000</b>

觀塘區發展及重建專責小組活動計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 運作「吃喝玩樂在觀塘」網站

- 網站於全年運作。

2. 研究及印製報告

- 預計於 2012 年 12 月完成研究工作，並於 2013 年 1 月完成印製報告。

3. 參觀活動

- 預計於本年度舉行 1-2 次參觀活動。

(表7) 房屋事務委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	推廣私人大廈管理活動	114,650	0	100,000
2	與公共房屋有關的活動	10,000	0	10,000
3	參觀活動	2,000	0	2,000
	小計	<b>126,650</b>	<b>0</b>	<b>112,000</b>
			約	<b>112,000</b>

房屋事務委員會活動計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 推廣私人大廈管理活動

- 有關大廈管理活動於 2012 年 7 月至 2013 年 3 月舉行。
- 8 個活動，包括“樓宇及家居安全知識講座”、“參觀活動：房協物業管理諮詢中心及房協長者安居資源中心”、“大廈管理證書課程”、“大廈管理講座：如何統籌大廈維修工程”、“參觀活動：機電工程署總部大樓教育徑”、“製作及派發宣傳紀念品”、“刊登全年活動紀要”及“全年活動資料小冊子”。

2. 與公共房屋有關的活動

- 活動內容待定。

3. 參觀活動

- 預計於本年度舉辦 1-2 次參觀活動。

(表8) 環境及衛生委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	撥款予地方團體舉辦防火活動(全年)	34,000	0	37,009
2	觀塘環境工作坊	6,000	0	6,000
3	私人樓宇環保清潔比賽	9,500	0	9,500
4	觀塘區廚餘減量運動	10,000	0	10,000
5	視察地區環境衛生及有關的設施	1,500	966	1,500
	小計	<b>61,000</b>	<b>966</b>	<b>64,009</b>
			約	<b>64,000</b>

環境及衛生委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 撥款予一般地方團體舉辦防火活動

- 已在本年 7 月 5 日召開撥款審核小組會議審核撥款申請。小組同意分別撥出 18,855 元及 18,154 元予鄰舍輔導會茶果嶺中心及基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處籌辦有關活動。

2. 觀塘環境工作坊

- 預定舉辦一場有關大廈節能、廢物源頭分類及廚餘處理的講座。

3. 私人樓宇環保清潔比賽

- 預定於本年底舉行。

4. 觀塘區廚餘減量運動

- 與環境保護署合辦，已於本年 7 月 11 日舉行「第一屆優良廚餘管理食肆比賽」頒獎禮。

5. 視察地區環境衛生及有關的設施

- 已安排委員於本年 6 月 15 日參觀新界東南堆填區。

6. "推動綠色廢物管理－減廢，重用，回收再造"活動 (由環境保護署撥款)

- 環境保護署代表已出席委員會轄下工作計劃小組的第二次會議，與委員研究有關活動的推行。

(表9) 地區工程專責小組

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	視察區內不同類別的工程活動 (全年持續進行)	8,000	1,035	8,000
2	儲備	2,000	0	0
小計		<b>10,000</b>	<b>1,035</b>	<b>8,000</b>
			約	<b>8,000</b>

地區工程專責小組工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 視察區內不同類別的工程活動

- 視察活動全年持續進行。

2. 儲備

- 預留款項供策劃活動。